

MINI LIGHT AIR

ATTENZIONE:

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO CON L'USO APPROPRIATO DELLE SEGUENTI ISTRUZIONI; PERTANTO E' NECESSARIO CONSERVARLE.

WARNING:

THE SAFETY OF THIS FIXTURE IS GUARANTEED ONLY IF YOU COMPLY WITH THESE INSTRUCTIONS; REMEMBER TO CONSERVE IN A SAFE PLACE.

ATTENTION:

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QU'EN CAS D'UTILISATION CORRECTE DES INSTRUCTIONS SUIVANTES; IL FAUT PAR CONSEQUENT LES CONSERVER.

ACHTUNG:

DIE SICHERHEIT DES GERÄTES WIRD NUR DURCH SACHGEMÄSSE BEFOLGUNG NACHSTEHENDER ANWEISUNGEN GEWÄHRLEISTET; IHRE AUFBEWAHRUNG IST DESHALB SEHR WICHTIG.

OPGELET:

DE VEILIGHEID VAN DI ATOESTEL IS SLECHTS DAN GEGARANDEERD ALS INDIEN DE VOLGENDE INSTRUCTIES STRIKT WORDEN TOEGEPAST; DAAROM MOET MEN ZE OOK BEWAREN.

ATENCION:

LA SEGURIDAD DEL APARATO SE GARANTIZA SOLO CUMPLIENDO CUIDADOSAMENTE LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES; POR ELLO, ES NECESARIO CONSERVARLAS.

BEMÆRK:

SIKKERHEDEN VED BRUG AF ARMATURET KAN KUN GARANTERES, HVIS DISSE ANVISNINGER FØLGES; SØRG DERFOR FOR AT GEMME DEM.

ADVARSEL:

SIKKERHETEN TIL DETTE APPARATET GARANTERES KUN HVIS DU OVERHOLDER DISSE INSTRUKSJONENE; HUSK Å OPPBEVARE DEM PÅ ET TRYGT STED.

OBSERVERA!

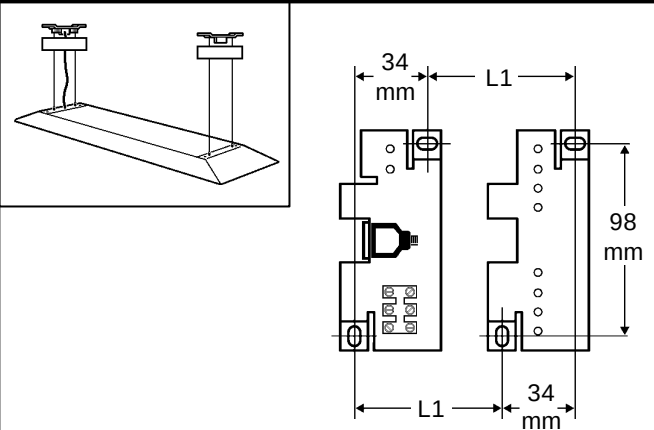
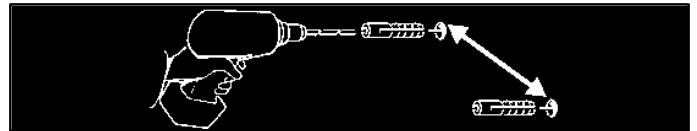
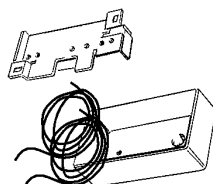
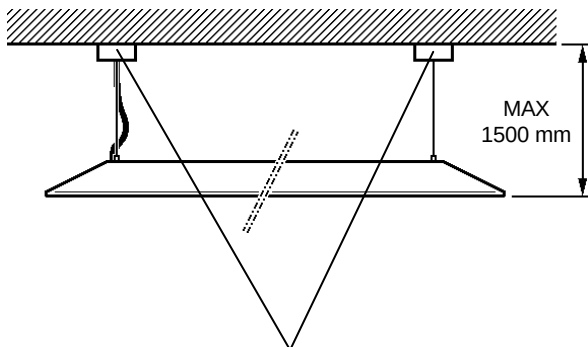
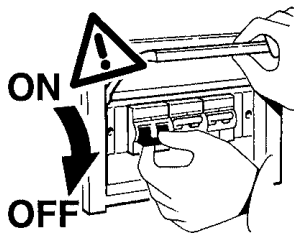
UTRUSTNINGENS SÄKERHET KAN ENDAST GARANTERAS OM DESSA ANVISNINGAR RESPEKTERAS I DETALJ. SPARA DÄRFÖR DESSA ANVISNINGAR FÖR FRAMTIDA KONSULTATION.

ВНИМАНИЕ:

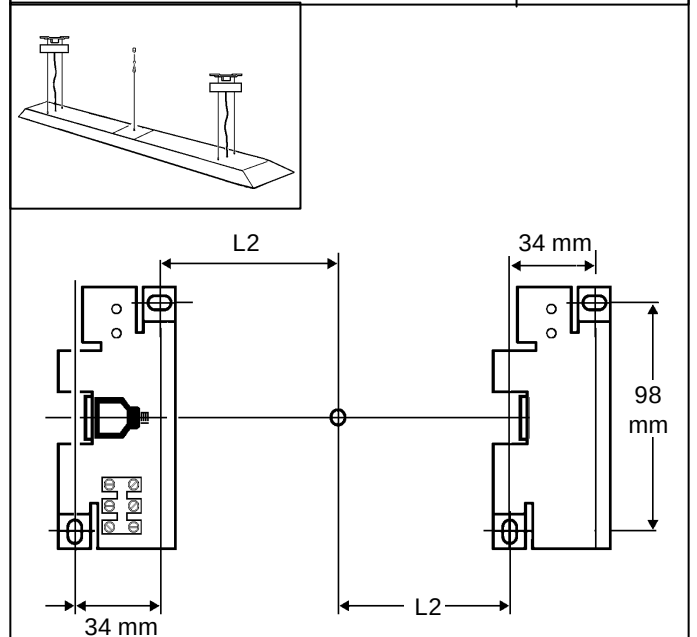
МЫ ГАРАНТИРУЕМ БЕЗОПАСНУЮ ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЗДЕЛИЯ ТОЛЬКО ПРИ СОБЛЮЖДЕНИИ СПЕДУЮЩИХ ИНСТРУКЦИЙ; С ЭТОЙ ЦЕЛЬЮ НЕОБХОДИМО СОХРАНИТЬ ДАННУЮ БРОШЮРУ.

警告:

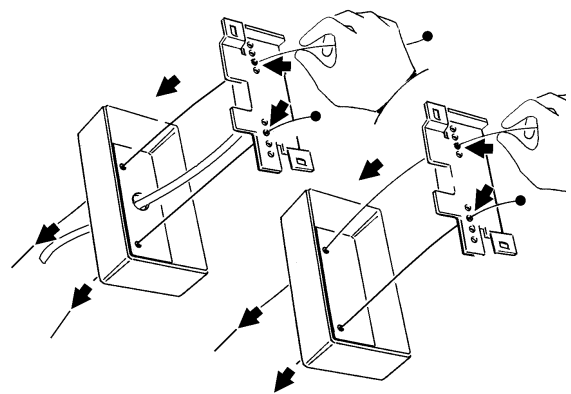
为确保该装置安全，请遵守操作指示；并于安全场所放置。

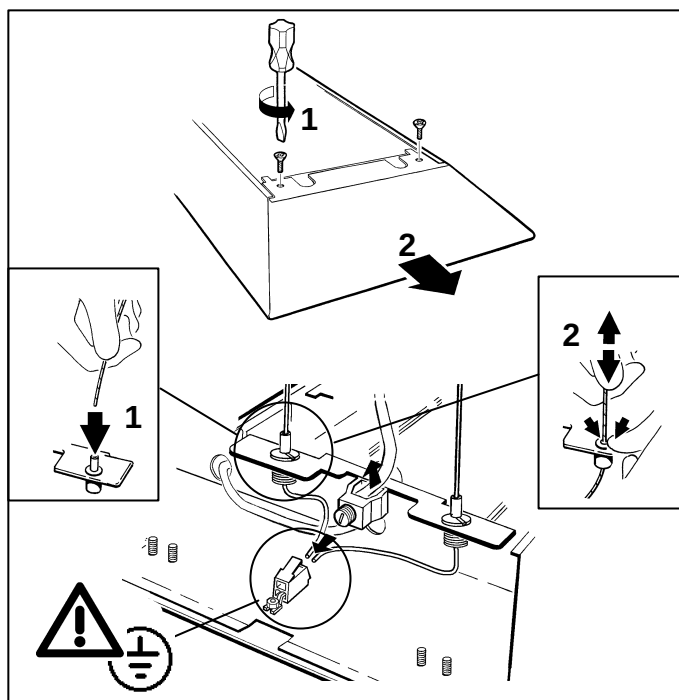
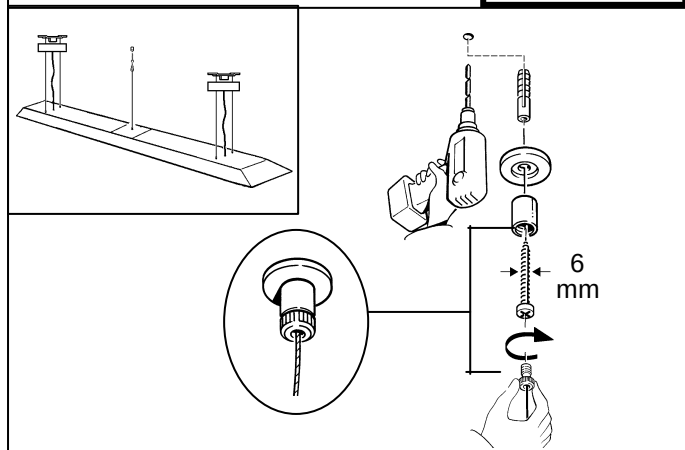
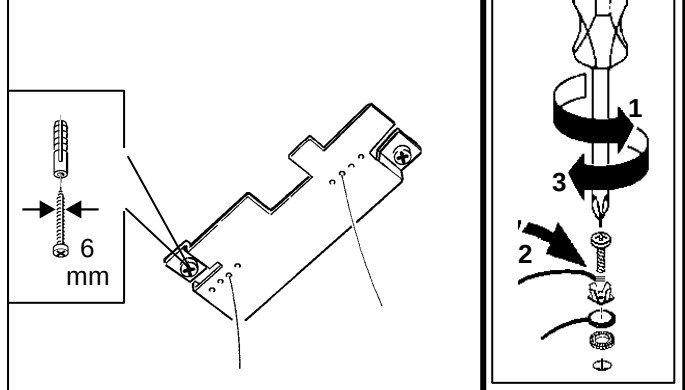
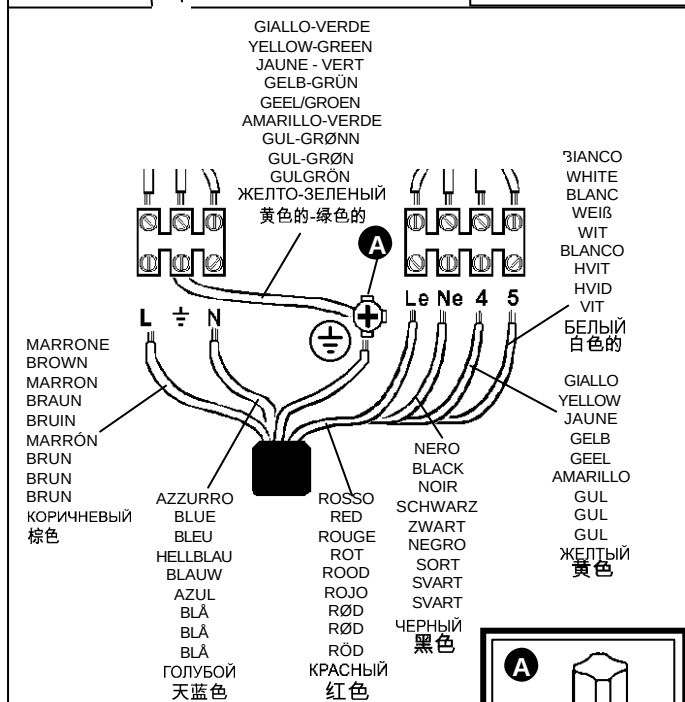
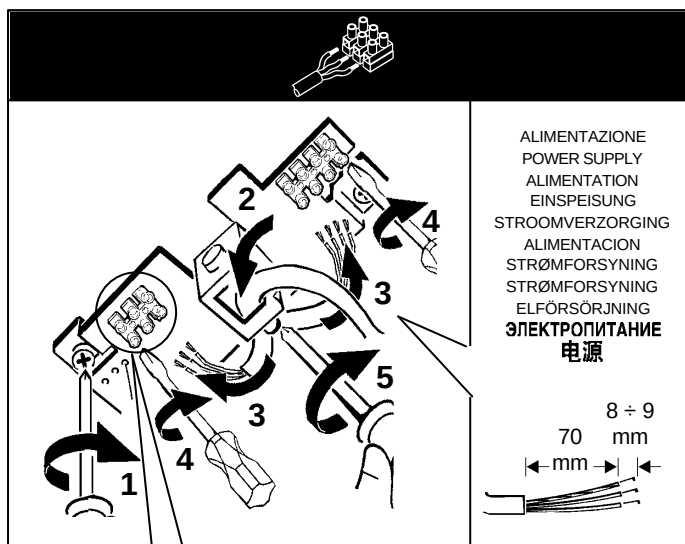


ART.	L1
M109 - M120	1500



ART.	L2
M115 - M126	1480





ATTENZIONE:

I MORSETTI "Le e Ne" DEVONO ESSERE SEMPRE IN TENSIONE, QUINDI ALLACCIARSI ALLA RETE PRIMA DELL'INTERRUTTORE GENERALE.

IMPORTANT !

TERMINALS "Le" "Ne" MUST ALWAYS BE LIVE, THEREFORE CONNECT TO THE POWER SUPPLY BEFORE THE MAIN SWITCH.

ATTENTION:

LA BORNE "Le" "Ne" DOIT TOUJOURS ETRE SOUS TENSION, PROCÉDER PAR CONSÉQUENT A SON RACCORDEMENT AU RÉSEAU AVANT L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL.

ACHTUNG:

DIE KLEMME "Le" "Ne" MUSS STÄNDIG UNTER STROM STEHEN, DAHER DEN ANSCHLUSS AN DAS NETZ OBERHALB DES HAUPTSCHALTERS VORNEHMEN.

ATTENZIONE:

DE KROONSTRIP "Le" "Ne" MOET ALTIJD ONDER SPANNING STAAN EN MOET DUS AAN HET NET AANGELOTEN ZIJN VOOR DE HOOFDSCHAKELAAR.

ATENCIÓN:

LA CAJA DE CONEXION "Le" "Ne" DEBE PERMANECER SIEMPRE BAJO TENSION Y POR CONSIGUIENTE ESTAR CONECTADA A LA RED ANTES DEL INTERRUPTOR GENERAL.

BEMÆRK:

KLEMMERNE "Le og Ne" SKAL ALTID HAVE SPÆNDING OG SKAL DERFØR TILSLUTTES STRØMFORSYNINGEN INDEN HOVEDAFBRYDEREN.

ADVARSEL:

KLEMMENE "Le og Ne" SKAL ALLTID STÅ UNDER SPENNING, SÅ TILKOBLING TIL NETTET SKAL UTFØRES FØR HOVEDBRYTEREN.

OBSERVERA!

KLÄMMORNA Le och Ne SKA ALLTID VARA SPÄNNINGSSATTA. ANSLUT DEM DÄRFÖR TILL ELNÄTET FÖRE HUVUDSTRÖMBRYTAREN.

ВНИМАНИЕ:

ЗАЖИМЫ «Le и Ne» ВСЕГДА ДОЛЖНЫ БЫТЬ ПОД НАПРЯЖЕНИЕМ, СЛЕДОВАТЕЛЬНО ПОДСОЕДИНЯТЬСЯ К СЕТИ ПЕРЕД ОБЩИМ ВЫКЛЮЧАТЕЛЕМ.

终端 "Le" "Ne" 必须一直保持通电状态, 因此在打开总开关前要先连接电源。

I Consultare la seguente tabella per determinare la lunghezza totale cavo (LT) del pulsante dall'apparecchio più lontano; in funzione della sezione del cavo e del numero di apparecchi installati.

GB Refer to the following table in order to determine the total wire length (LT) for the button of the farthest fixture, based on the cable cross section and the number of installed fixtures.

F Consulter le tableau suivant pour déterminer la longueur totale du câble (LT) du bouton-poussoir de l'appareil le plus éloigné selon la section du câble et le nombre de luminaires installés.

D Mit folgender Tabelle kann die Gesamtlänge des Kabels (LT) des Schalters vom am weitesten entfernten Gerät festgelegt werden und zwar in Funktion des Kabelquerschnitts und der Anzahl der installierten Geräte.

NL Raadpleeg de volgende tabel om de totale lengte van de kabel (LT) vast te stellen van de verste knop van het apparaat, op basis van de diameter van de kabel en van het aantal geïnstalleerde apparaten.

E Consultar la tabla siguiente para determinar la longitud total del cable (LT) del botón del aparato más lejano; en función de la sección del cable y del número de aparatos instalados.

DK Se følgende tabel for oplysning om maks. længde på ledningen (LT) på knappen til det armatur, der er længst væk, alt efter snittet på ledningen og antallet af installerede armaturer.

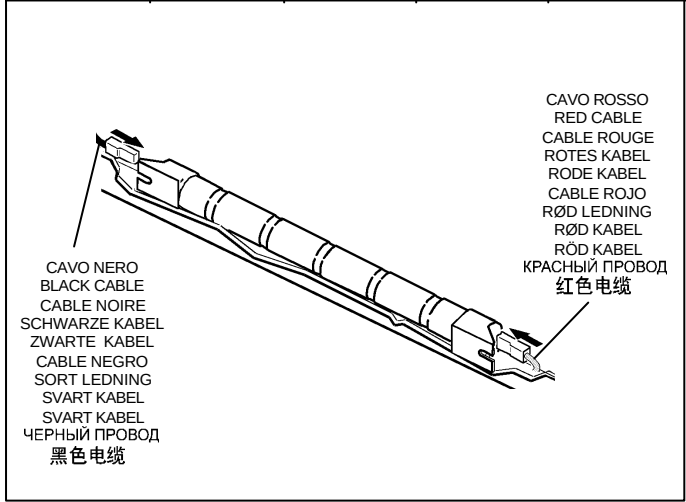
N Se følgende tabel for å bestemme total kabellengde (LT) for knappen til den armaturen lengst borte, basert på kabelvernsnitt og antall installerte armaturer.

S Se tabellen nedan för att bestämma kabelns totala längd (LT) för knappen på anordningen som befinner sig på längst avstånd, beroende på kabelns tvärsnitt och antalet installerade apparater.

RUS Смотрите следующую таблицу для определения общей длины провода (LT) наиболее удаленной от изделия кнопки, в зависимости от сечения провода и от числа установленных изделий.

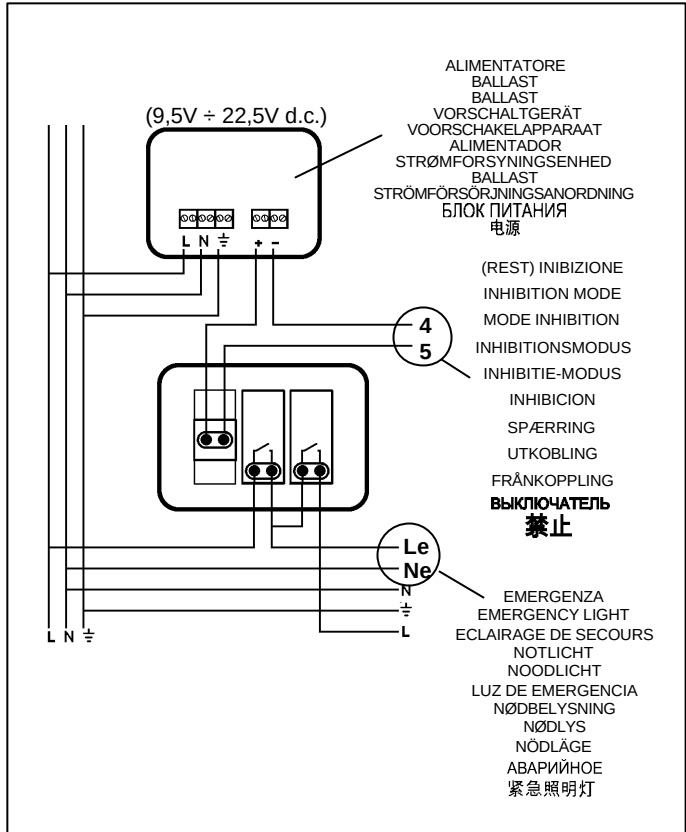
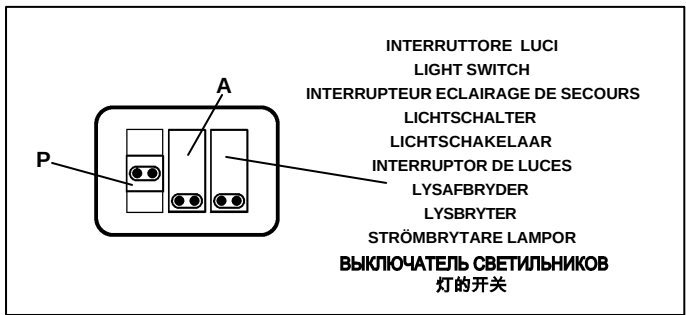
CN 根据电线截面以及所安装的装置的数量, 查询以下列表以便确定按钮(LT) 电线至最远的装置的总长度。

APPARECCHI LUMINAIRES APPAREILS LEUCHTEN APPARATEN APARATOS ARMATURER LYSARMATURER ANORDNINGAR ИЗДЕЛИЯ 灯具 N° max	DISTANZA - DISTANCE - DISTANCE - ABSTAND - AFSTAND DISTANCIA - AFSTAND - AVSTAND - AVSTÄND РАССТОЯНИЕ 距离 LT max(m)			
	Sezione - Section - Section- Querschnitt - Doorsnede - Sección Snitt - Avsnitt - Tvärsnitt Сечение 安装区域 S (mm²)			
	0,5	1,0	1,5	2,5
1	173	347	520	866
10	31	62	94	156
20	16	32	49	82
50	7	14	21	35
100	3,5	7	11	18



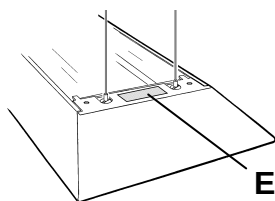
- I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 48 ore.
- GB To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 48 hours.
- F Pour obtenir le plus haut rendement lumineux de la part de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à une première charge de 48 heures.
- D Um die maximale Leuchtkraft der Notbeleuchtung zu erzielen, muss der Akkumulator zuerst 48 Stunden lang aufgeladen werden.
- NL Teneinde het beste rendement van de noodverlichting te verkrijgen moet men de accu om te beginnen 48 uur opladen.
- E Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 48 horas como mínimo.
- DK For at opnå de bedst mulige lysemitterende forhold for nødlyset, skal akkumulatoren oplades i 48 timer ved første opladning.
- N For å sikre maksimal lyseffekt fra nødlyset, må batteriet lades i utgangspunktet i minst 48 timer.
- För att erhålla max. belysningseffekt för nödlampan, är det nödvändigt att batteriet laddas i 48 timmar den första gången.
- RUS Для получения максимальной эффективности аварийного освещения аккумулятор должен быть поставлен на первую подзарядку на 48 часа.
- CN 为了能够保证紧急照明灯的最高光亮效率，第一次给蓄电池充电必须达到48个小时。

- I Per verificare la funzionalità dei dispositivi d'emergenza, togliere tensione al circuito.
- GB To test the emergency lighting system, cut the supply of power to the system.
- F Pour vérifier l'état de fonctionnement des dispositifs de secours, coupez la tension du circuit.
- D Zur Überprüfung der Funktionstüchtigkeit der Notversorgungseinrichtungen, das Gerät vom Stromkreis abschalten.
- NL Voor het controleren van de functionaliteit van de noodlampen moet u de spanning van het circuit uitschakelen.
- E Para verificar la funcionalidad de los dispositivos de emergencia, dejar sin tensión el circuito.
- DK For at kontrollere, at nødordningerne fungerer korrekt, skal man afbryde spændingen på kredsløbet.
- N For å kontrollere at nødlyset virker, koble spenningen fra kretsen.
- S Koppla från spänningen till kretsen för att kontrollera att nödanordningarna fungerar korrekt.
- RUS Для проверки исправной работы аварийных устройств обесточьте цепь.
- CN 检查紧急设备的功能时必须断开电流。



- I Per disattivare l'emergenza (per la manutenzione dell'impianto o se non è necessario il suo eventuale esercizio, ecc) eseguire le seguenti operazioni in presenza di tensione di rete:
- mettere l'interruttore "A" in posizione OFF (si attiva l'emergenza).
- premere il pulsante "P" (si disattiva in modo definitivo l'emergenza).
Per resettare l'impianto mettere l'interruttore "A" nella posizione ON.
- GB In order to disable emergency (to maintain the system, when its operation is not needed, etc.) carry out the following operations while mains voltage is on:
- position switch "A" on OFF (to enable emergency).
- press button "P" (to disable emergency conclusively).
In order to reset the system, position switch "A" on ON.
- F Pour désactiver l'éclairage de secours (pour des opérations d'entretien ou si son fonctionnement ne s'avère pas nécessaire, etc.) effectuez les opérations suivantes en présence de tension de réseau :
- mettez l'interrupteur "A" sur OFF (l'éclairage de secours est activé).
- appuyez sur le bouton "P" (l'éclairage de secours est définitivement désactivé).
Pour rétablir l'installation (reset), mettez l'interrupteur "A" sur ON.
- D Zur Deaktivierung des Notlichts (zur Wartung der Anlage, oder wenn kein Notlicht erforderlich ist usw.) verfahren Sie, bei nicht abgeschalteter Stromversorgung, wie folgt:
- Bringen Sie den Schalter "A" auf OFF (Notlicht schaltet sich ein).
- Drücken Sie die Taste "P" (das Notlicht wird definitiv deaktiviert).
Zur Neueinstellung (Reset) der Anlage bringen Sie den Schalter "A" auf ON.
- NL Om de noodfunctie uit te schakelen (voor onderhoud van het systeem of als de functie eventueel niet meer nodig is, enz.) moet u de volgende handelingen uitvoeren in aanwezigheid van de netspanning:
- zet de schakelaar "A" in de stand OFF (de noodfunctie wordt geactiveerd).
- druk op de knop "P" (de noodfunctie wordt definitief uitgeschakeld).
Om het systeem te resetten zet u de schakelaar "A" in de stand ON.
- E Para desactivar la iluminación de emergencia (para el mantenimiento de la instalación, si no es necesario su funcionamiento, etc) realice las siguientes operaciones en presencia de corriente:
- coloque el interruptor "A" en la posición OFF (se activa la iluminación de emergencia).
- pulse el botón "P" (se desactiva de modo definitivo la iluminación de emergencia).
Para la reactivación de la instalación, coloque el interruptor "A" en la posición ON.
- DK Nødbelysningen (til vedligeholdelse af anlægget eller hvis det ikke er nødvendigt at gøre brug af nødbelysningen osv.) slås fra på følgende måde (der skal være strøm fra nettet):
- sæt afbryderkontakten "A" i positionen OFF (nødbelysningen tændes).
- tryk på knappen "P" (nødbelysningen slås definitivt fra).
For nulstilling af anlægget sættes afbryderkontakten "A" i position ON.
- N For å slå av nødstoppen (for vedlikehold av anlegget eller hvis det er ikke er nødvendig med en eventuell bruk av den, osv.) utfør følgende inngrep mens det finnes nettspenning:
- sett bryteren "A" i posisjonen OFF (nødstoppen slås på).
- trykk på knappen "P" (nødstoppen kobles definitivt ut).
For å nullstille anlegget, sett bryteren "A" i posisjonen ON.
- S För att frångålla nödfunktionen (vid underhåll av systemet eller om det inte är nödvändigt att nödfunktionen löser ut o.s.v.), utför följande moment med tillkopplad nätspänning:
- Ställ omkopplaren A i läget OFF (nødbrytaren kopplas till).
- Tryck på knappen P (nödfunktionen kopplas från definitivt).
För att återställa utrustningen, ställ omkopplaren A i läget ON.
- RUS Для отключения сигнализации (для технического обслуживания системы или для его отключения за ненадобностью, и т.д.) выполните следующие операции под напряжением:
- переключите выключатель «А» в положение OFF (ВЫКЛ.) (включается аварийный режим).
- нажмите кнопку «Р» (полностью отключается аварийный режим).
Для сброса системы переключите выключатель «А» в положение ON (ВКЛ.).
- CN 如果要解除紧急状态(由于设备的维修或者其它万一出现的其它操作等等)在有电压的情况下进行以下操作：
- 把 "A" 开关放在 OFF 位置 (启动紧急状态).
- 按下 "P" 按钮 (彻底解除紧急状态).
为了重新设置设备仪器，将 "A" 开关放在 ON 的位置上

APPLICAZIONE DELL'ETICHETTA DATI EMERGENZA - AFFIXING THE EMERGENCY DATA LABEL - APPLICATION DE L'ETIQUETTE DONNEES ECLAIRAGE SECOURS. - ANBRINGEN DES DATENETIKETTS FÜR DIE NOTBELEUCHTUNG - AANBRENGEN ETIKET MET EMERGENCY GEGEVENS. - APPLICACIÓN ETIQUETA DATOS DE EMERGENCIA. - BRUG AF MÆRKAT MED OPLYSNING OM NØDBELYSNING - FESTE NØDDATAMERKET - APPLICERING AV ETIKETT FÖR NÖDINFORMATION. НАНЕСЕНИЕ ЭТИКЕТКИ С ДАННЫМИ ИБП 警告标签的粘贴



- I Dopo aver installato il prodotto, applicarvi l'etichetta "E" corrispondente alle impostazioni prescelte. Per identificare l'etichetta consultare le indicazioni seguenti:
- GB Once you have installed the product, affix the label "E" corresponding to the chosen settings. To identify the correct label, consult the following indications:
- F Après avoir installé le produit, appliquez l'étiquette "E" correspondant aux réglages choisis. Pour repérer l'étiquette, reportez-vous aux indications suivantes:
- D Bringen Sie nach der Installation der Leuchte das Etikett "E" mit den vorgenommenen Einstellungen an. Das Etikett lässt sich folgendermaßen identifizieren:
- NL Nadat het product is geïnstalleerd moet het etiket "E" worden aangebracht dat correspondeert met de gekozen instellingen. Voor het identificeren van het etiket moet u de volgende aanwijzingen volgen:
- E Una vez instalado el producto, aplicar la etiqueta "E" correspondiente a las regulaciones seleccionadas. Para la identificación de la etiqueta utilizar las indicaciones siguientes:
- DK Efter installation af produktet skal man sætte mærkatet "E" på, der svarer til de valgte indstillinger. Se følgende anvisninger for at finde frem til det korrekte mærkat:
- N Når du har installert produktet, fest merket "E" som tilsvarer valgte innstillinger. For å identifisere riktig merke, se følgende indikasjoner:
- S Efter att produkten har installerats, fäst etiketten «E» som överensstämmer med de förvalda inställningarna. För att identifiera etiketten, se följande anvisningar:
- RUS После монтажа прибора наклейте на него этикетку с указанием выбранных настроек. Для определения этикетки смотрите следующие обозначения:
- CN 产品安装后, 参考下列的使用说明书把"E"标签贴在对应的灯具上。

APPARECCHIO AUTONOMO.
AUTONOMOUS LUMINAIRE.

APPAREIL AUTONOME.
AUTONOME LEUCHTE.

APPARAAT AUTONOOM.
APARATO AUTÓNOMO.

AUTONOMT APPARAT.
SELVSTENDIG LYSARMATUR.

SJÄLVFÖRSÖRJANDE UTRUSTNING.
ОТДЕЛЬНЫЙ ПРИБОР

自主灯具

FUNZIONAMENTO PERMANENTE
PERMANENT OPERATION
FONCTIONNEMENT PERMANENT
PERMANENTE BELEUCHTUNG
FUNCTIONERING PERMANENT
FUNCIONAMIENTO PERMANENTE
PERMANENT FUNKTION
PERMANENT DRIFT
STÄNDIG DRIFT
PERMANENT BRUK
PERMANENT FUNKTION
ПОСТОЯННЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ
持续开着

X 1 A * * * * 60

CON DISPOSITIVO DI AUTOTEST
WITH AN AUTOTEST DEVICE
AVEC DISPOSITIF AUTOTEST
MIT EIGENDIAGNOSE-VORRICHTUNG
MET AUTOTEST SYSTEEM
CON DISPOSITIVO DE AUTOTEST
MED ANÖRDNING TIL AUTOTEST
MED EN AUTOTESTINNRETNING
MED ANÖRDNING FÖR SJÄLVTEST
С УСТРОЙСТВОМ САМОТЕСТИРОВАНИЯ
配备自测装置

AUTONOMIA EMERGENZA.
EMERGENCY AUTONOMY.
AUTONOMIE ECLAIRAGE SECOURS.
IM NOTFALL AUTONOM
AUTONOMIE EMERGENCY
AUTONOMIA EMERGENCIA.
AUTONOM NØDBELYSNING
NØDSTYRING.
RÄCKVIDD NÖDLÄGE.
АВТОНОМНОСТЬ ИБП.
应急自主

APPARECCHIO AUTONOMO.
AUTONOMOUS LUMINAIRE.

APPAREIL AUTONOME.
AUTONOME LEUCHTE.

APPARAAT AUTONOOM.
APARATO AUTÓNOMO.

AUTONOMT APPARAT.
SELVSTENDIG LYSARMATUR.

SJÄLVFÖRSÖRJANDE UTRUSTNING.
ОТДЕЛЬНЫЙ ПРИБОР

自主灯具

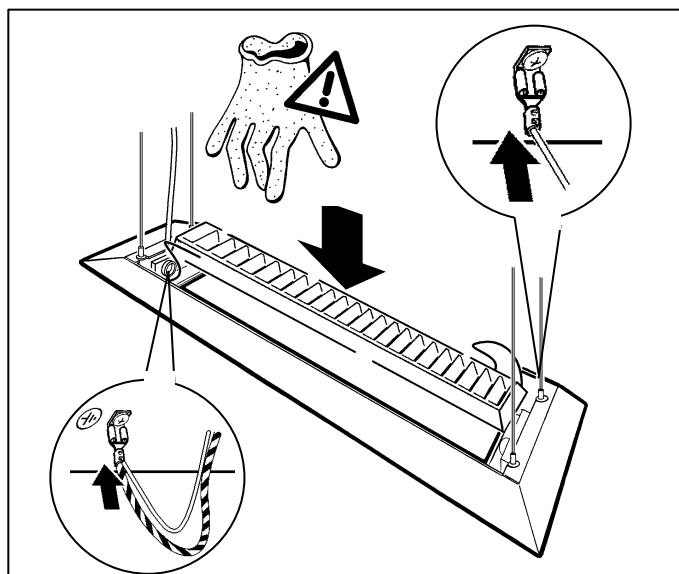
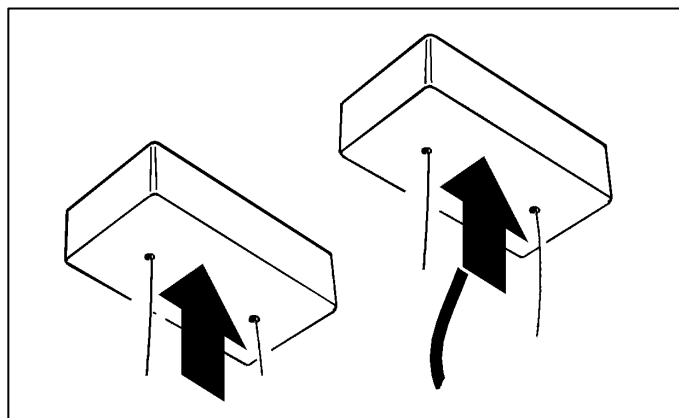
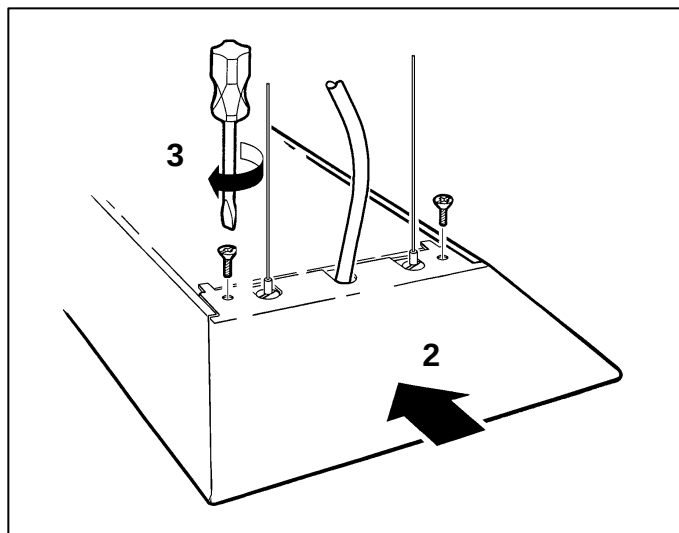
FUNZIONAMENTO PERMANENTE
PERMANENT OPERATION
FONCTIONNEMENT PERMANENT
PERMANENTE BELEUCHTUNG
FUNCTIONERING PERMANENT
FUNCIONAMIENTO PERMANENTE
PERMANENT FUNKTION
PERMANENT DRIFT
STÄNDIG DRIFT
PERMANENT BRUK
PERMANENT FUNKTION
ПОСТОЯННЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ
持续开着

X 1 A B * * * * 60

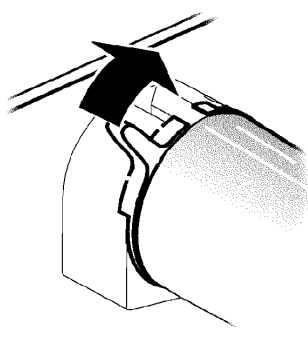
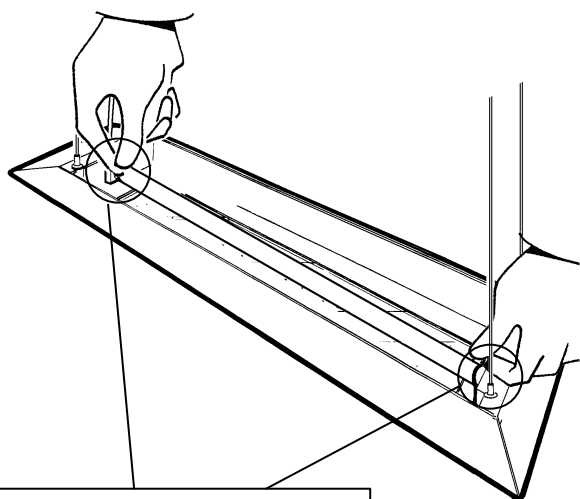
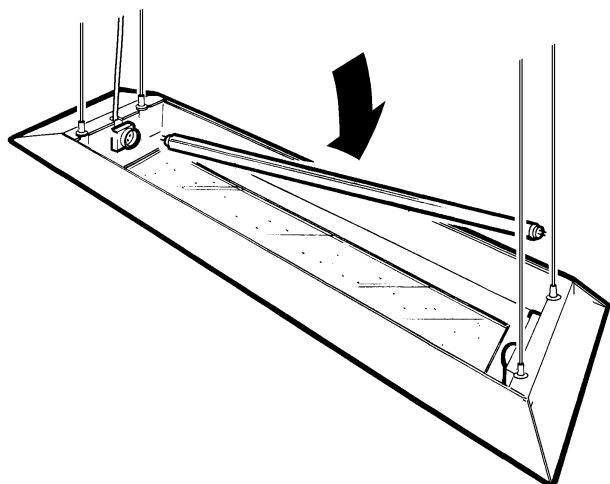
CON DISPOSITIVO DI AUTOTEST
WITH AN AUTOTEST DEVICE
AVEC DISPOSITIF AUTOTEST
MIT EIGENDIAGNOSE-VORRICHTUNG
MET AUTOTEST SYSTEEM
CON DISPOSITIVO DE AUTOTEST
MED ANÖRDNING TIL AUTOTEST
MED EN AUTOTESTINNRETNING
MED ANÖRDNING FÖR SJÄLVTEST
С УСТРОЙСТВОМ САМОТЕСТИРОВАНИЯ
配备自测装置

AUTONOMIA EMERGENZA.
EMERGENCY AUTONOMY.
AUTONOMIE ECLAIRAGE SECOURS.
IM NOTFALL AUTONOM
AUTONOMIE EMERGENCY
AUTONOMIA EMERGENCIA.
AUTONOM NØDBELYSNING
NØDSTYRING.
RÄCKVIDD NÖDLÄGE.
АВТОНОМНОСТЬ ИБП.
应急自主

CON DISPOSITIVO DI RIPOSO A DISTANZA.
WITH A DEVICE FOR REMOTE CONTROLLED STAND-BY MODE.
AVEC DISPOSITIF MODE REPOS A DISTANCE.
MIT FERNGESTEUERTEM RUHEMODUS
MET SYSTEEM VOOR RUST-MODUS OP AFSTAND
CON DISPOSITIVO PARA MODO REPOSO A DISTANCIA.
MED FJERNBETJENING STANDBY-MODUS
MED EN INNETNING FÖR FJÄRRKONTROLLERSTANDBYMODUS.
MED FJÄRRVILANÖRDNING.
С УСТРОЙСТВОМ РЕЖИМА ПОКОЯ.
配备用于遥控支持模式的装置



- I Serrando le viti evitare che il cavo di sicurezza resti all'esterno, compromettendo la corretta chiusura del prodotto.
- GB When tightening the screws, make sure that the safety cable is not on the outside as that would hamper the correct closure of the sensor.
- F Lorsque vous serrez les vis attention à ne pas laisser le câble de sécurité à l'extérieur, ceci gênerait la fermeture du produit.
- D Achten Sie beim Befestigen der Schrauben bitte darauf, dass das Sicherheitskabel nicht draußen bleibt, damit die Leuchte korrekt verschlossen werden kann.
- NL Bij het vastdraaien van de schroeven moet worden vermeden dat de veiligheidskabel er buiten blijft, hetgeen het goed sluiten van het apparaat zou verhinderen.
- E Al apretar los tornillos compruebe que el cable de seguridad no quede afuera para poder cerrar el producto correctamente.
- DK Når skrueene strammes, skal man undgå, at sikkerhedskablet stikker ud, idet produktet så ikke kan lukkes korrekt.
- N Ved tiltrekking av skruene, se til at sikkerhedskabelen ikke er på utsiden, da dette ville hindre riktig lukning av sensoren.
- S Dra åt skruvarna för att undvika att säkerhetskabeln blir kvar på utsidan. I annat fall stängs inte utrustningen på ett korrekt sätt.
- RUS При закручивании шурупов следите, чтобы предохранительный стальной трос с не остался снаружи, что препятствует плотному закрыванию прибора.
- CN 拧紧螺丝时, 确信安全电缆不在外侧以避免妨碍传感器的正常关闭。



I Eventuali disuniformità cromatiche sono possibili durante le prime 100 ore di utilizzo della sorgente

GB Some chromatic inbalance es are possible during the first 100 hours of operation of the light source.

F Il peut y avoir défaut d' uniformité chromatique pendant les premières 100 heures d'utilisation de la source.

D Während der ersten 100 stunden nach dem Einschalten der lichtquelle können farbliche unregelmäßigkeiten auftreten.

NL Eventuele onevenheid van dekleuren kan voorkomen gedurende de eerste 100 uren van gebruik van de bron.

E Faltas de uniformidad cromática pueden verificarse durante la primas 100 horas de utilización de la lámpara.

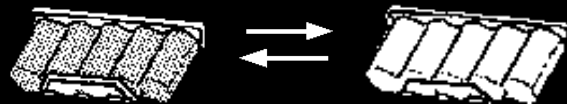
DK Eventuelle farvevariationer kan opstå i de første 100 timer efter at lyskilden er taget i brug.

N Eventuelle ujevnheter i fargen er mulig under de første 100 brukstimerne av kilden.

S Eventuella kromatiska ojämnheter är möjliga under de första 100 timmarna som ljuskällan används.

RUS Возможные цветовые отличия могут обнаружиться в первые 100 рабочих часов осветительного прибора.

CN 在前100小时的使用过程中有出现不同的颜色的可能。



I Per ottenere la massima resa luminosa della luce d'emergenza é necessario che l'accumulatore sia sottoposto ad una prima carica per 48 ore.

N.B.: L'accumulatore al nichel - cadmio ha una durata di 4 anni a partire dalla data di fabbricazione riportata sullo stesso, va comunque sostituito quando non garantisce più le prestazioni dichiarate.

GB To ensure maximum luminous yield from the emergency light, the battery must be charged initially for at least 48 hours.

N.B.: The nichel-cadmium battery has a life of 4 years, beginning on the date of manufacture indicated on the battery itself. In any case, it should be replaced when it no longer adequately ensures the performance levels stated by the manufacturer.

F Pour obtenir le plus haut rendement lumineux de la part de l'éclairage de secours, il faut que l'accumulateur soit soumis à une première charge de 48 heures.

N.B.: L'accumulateur au nickel-cadmium a une durée de vie de 4 ans à partir de la date de fabrication indiquée sur ce dernier, il faut naturellement le changer dès qu'il n'est plus en mesure d'assurer les prestations déclarées.

D Um die maximale Leuchtkraft der Notbeleuchtung zu erzielen, muss der Akkumulator zuerst 48 Stunden lang aufgeladen werden.

N.B.: Der Nickel-Kadmium-Akkumulator hat eine 4-jährige Lebensdauer, die mit dem auf diesem angebrachten Herstellungsdatum beginnt; der Akkumulator muß ausgetauscht werden, sobald er die angegebenen Leistungen nicht mehr erbringt.

NL Teneinde het beste rendement van de noodverlichting te verkrijgen moet men de accu om te beginnen 48 uur opladen.

N.B.: De nikkel-cadmium accu heeft een levensduur van 4 jaren vanaf de datum van fabricatie die is aangegeven op de accu zelf. Hij moet desalniettemin vervangen worden wanneer hij niet meer de verwachte prestaties levert.

E Con vistas a conseguir el mejor rendimiento de la luz de emergencia, es necesario que el acumulador permanezca bajo carga la primera vez por unas 48 horas como mínimo.

NOTA: El acumulador de níquel-cadmio dura 4 años a partir de la fecha de fabricación que tiene impresa; debe ser reemplazado cuando no garantiza el servicio que declara.

DK For at opnå de bedst mulige lysmitterende forhold for nødlyset, skal akkumulatoren oplades i 48 timer ved første opladning.

N.B.: En nikkel-cadmium akkumulator har en varighed på 4 år fra den fremstillingsdato, der står på den. Den skal dog udskiftes, når den ikke længere overholder den angivne ydeevne.

N For å oppnå maksimal ytelse av nødlyset er det nødvendig at første lading av akkumulatoren varer i 48 timer.

N.B.: Akkumulatoren med nikkel - kadmium har en levetid på 4 år fra produksjonsdato som står skrevet på selve batteriet, men det skal i alle tilfeller skiftes ut når det ikke lenger yter angitt kraft.

S För att erhålla max. belysningseffekt för nödlampan, är det nödvändigt att batteriet laddas i 48 timmar den första gången.

OBS! Nickel-kadmiumbatteriet har en livslängd på 4 år från och med tillverkningsdatumet som anges på batteriet. Batteriet ska dock bytas ut när den deklarerade kapaciteten inte längre kan garanteras.

RUS Для получения максимальной эффективности аварийного освещения аккумулятор должен быть поставлен на первую подзарядку на 48 часа.

ПРИМЕЧАНИЕ: Срок службы кадмиево-никелевого аккумулятора составляет 4 года с даты его выпуска, указанной на самом аккумуляторе. Аккумулятор в любом случае необходимо заменить, когда он больше не обеспечивает указанных эксплуатационных качеств.

CN 为了保证紧急照明灯的最高光效率,在第一次给蓄电池充电时,时间必须达到 48 小时。

注意: 从标在电池上的生产日期算起,镍-镉蓄电池有四年的使用期,在不能达到规定的额定使用特性时应该替换。



I Non disperdere l'accumulatore nell'ambiente, riportalo nell'apposito contenitore.

GB Do not discard the accumulator in the environment; put it in the special container.

F N'abandonnez pas l'accumulateur usagé dans la nature, déposez-le dans un conteneur prévu pour sa collecte.

D Belasten Sie mit dem ausgedienten Akku nicht die Umwelt, sondern entsorgen Sie ihn gemäß der örtlichen Vorschriften.

NL Gooi de accu niet zomaar weg, maar plaats hem in de hiervoor bestemde bak.

E No arroje el acumulador en el ambiente, vuelva a colocarlo en su recipiente.

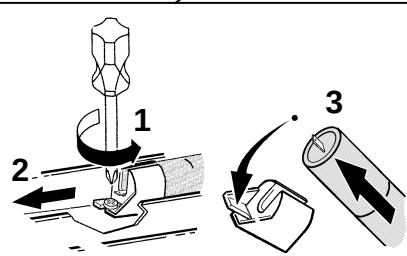
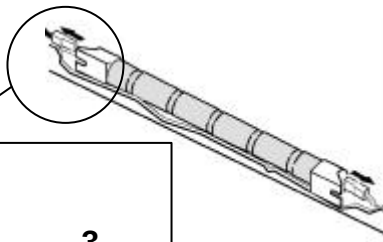
DK Akkumulatoren skal smides ud i særlige affaldscontainere.

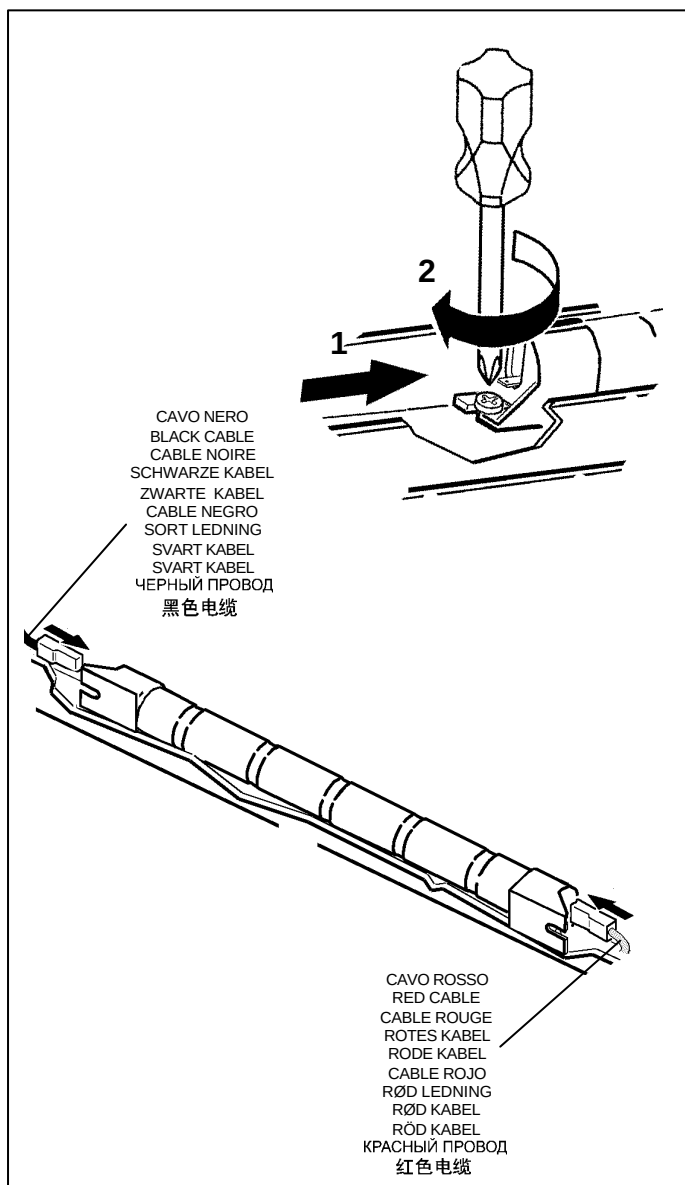
N Ikke kast akkumulatoren i miljøet, legg den i spesialbeholderen.

S Släng inte batteriet i miljön. Batteriet ska slängas i särskild avsedd behållare.

RUS Утилизация аккумулятора должна производиться только в специальном контейнере.

CN 请勿随意丢弃蓄电池; 放置在特殊容器内。





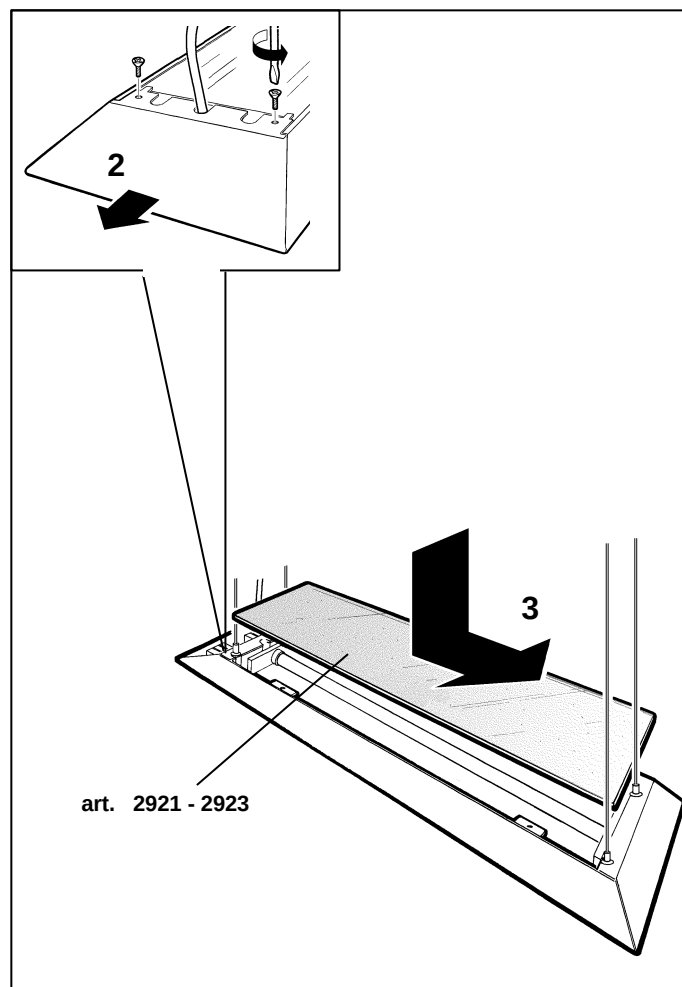
SEGNALAZIONI LED - LED WARNINGS - SIGNALISATIONS DIODE - LED-ANZEIGEN
SIGNALEN LED - SEÑALACIONES DEL LED - LED SIGNALERING - LED-VARSLINGER
LYSDIODENS SIGNALER СИГНАЛИЗАЦИЯ СИДОВ LED 警示

STATO DEL LED - LED STATUS ETAT DIODE - LED-ZUSTAND STAAT VAN DE LED - ESTADO DEL LED - LED STATUS - LED-STATUS - LYSDIODENS LÅGE- СОСТОЯНИЕ СИДА - LED状态	SIGNIFICATO - MEANING EXPLICATION - BEDEUTUNG BETEKENIS - SIGNIFICADO - BETYDNING - BETYDNING - BETYDELSE- ОБОЗНАЧАЕТ 含义说明
VERDE - Acceso continuo GREEN - Constantly on VERT - En allumage continu GRUN - Dauerlicht GROEN - Onafgebroken aan VERDE - Encendido continuo GRØN - Lyser fast GRØNN - Kontinuerlig tent GRÖN - tänd ЗЕЛЕНЫЙ - Стабильно включен 绿色- 不中断点亮	Funzionamento regolare Normal operation Fonctionnement normal Ordnungsgemäße Funktionsweise Normale funktionering Funcionamiento regular Regelmässig funktionstilstand Vanlig funksjon Korrekt funktion Исправная работа 正常运行
ROSSO - Acceso continuo RED - Constantly on ROUGE - En allumage continu ROT - Dauerlicht ROOD - Onafgebroken aan ROJO - Encendido continuo RØD - Lyser fast RÖD - Kontinuerlig tent RÖD - tänd КРАСНЫЙ - Стабильно включен 红色-不中断点亮	Guasto alla lampada Lamp fault Lampe défectueuse Lampendefekt Storing aan de lamp Avería de la lámpara Fejl i lyskilden Lampfeil Lampa trasig Неисправность лампы 光源故障
ROSSO - Lampeggio RED - Blinking ROUGE - Clignotement ROT - Blinklicht ROOD - knipperend ROJO - Centelleo RÖD - Blinker RØD - Blinking RÖD - blinkar КРАСНЫЙ - Мигающий режим 红色-闪光	Batteria non funzionante Faulty battery Panne batterie Batterie funktioniert nicht Batterij functioneert niet Batería que no funciona Defekt batteri Batteriet fungerer ikke Batteriet fungerer inte Неисправен аккумулятор 故障电池

- I Il prodotto è in grado di effettuare periodicamente un auto-test, per garantire un continuo monitoraggio del sistema, segnalando mediante il LED il funzionamento corretto o gli eventuali guasti (vedi tabella).
- TEST FUNZIONALE (settimanale): verifica la funzionalità dell'unità di emergenza, della batteria e della lampada.
 - TEST AUTONOMIA (annuale): verifica lo stato delle batterie.
 - TEST di MONITORAGGIO (continuo): verifica il funzionamento delle batterie ad ogni ricarica.
- GB The product is designed to carry out an automatic test regularly in order to guarantee the continuous monitoring of the system and uses the LED to indicate whether it is operating correctly or whether there are any problems (see table).
- OPERATIONAL TEST (weekly): checks that the emergency unit, the battery and the lamp are operating correctly.
 - AUTONOMY TEST (annual): checks the condition of the batteries.
 - MONITORING TEST (continuous): checks the batteries are operating correctly every time they are recharged.
- F Ce produit est capable d'effectuer périodiquement un auto-test, pour garantir un contrôle continu du système, en signalant à l'aide de la LED son fonctionnement correct ou toute panne éventuelle (voir tableau).
- TEST FONCTIONNEL (hebdomadaire) : il contrôle la fonctionnalité de l'unité d'éclairage de secours, de la batterie et de la lampe.
 - TEST AUTONOMIE (annuel) : il contrôle l'état des batteries.
 - TEST de CONTROLE (continu) : il contrôle le fonctionnement des batteries à chaque rechargement.
- D Das Produkt führt in regelmäßigen Abständen eine Eigendiagnose zur fortwährenden Überwachung des Systems durch und zeigt über die LED den korrekten Betrieb bzw. eventuelle Störungen an (siehe Tabelle).
- FUNKTIONSTEST (wöchentlich): Funktionsprüfung der Noteinheit, der Batterie und der Lampe.
 - BETRIEBSDAUER-TEST (jährlich): Prüfung des Batteriestatus.
 - ÜBERWACHUNGSTEST (permanent): Funktionsüberprüfung der Batterien bei jedem Wiederaufladen.
- NL Het product is in staat geregeld een autotest uit te voeren die een constante controle van het systeem garandeert. Deze autotest geeft door middel van LEDs aan of het systeem correct functioneert of dat er eventuele storingen bestaan (zie tabel).
- FUNCTIONELE TEST (wekelijks): controleert de functionaliteit van de noodunit, de batterij en de lamp.
 - AUTONOMIE TEST (jaarlijks): controleert de staat van de batterijen.
 - MONITORING TEST (constant): controleert de werking van de batterijen, elke keer dat ze worden opgeladen.
- E El producto es capaz de efectuar periódicamente un auto test para garantizar el monitoreo continuo del sistema, indicando con el LED el funcionamiento correcto o las posibles averías (ver tabla).
- TEST FUNCIONAL (semanal): comprueba el funcionamiento de la unidad de emergencia, de la batería y de la lámpara.
 - TEST AUTONOMÍA (anual): comprueba el estado de las baterías.
 - TEST de MONITOREO (continuo): comprueba el funcionamiento de las baterías en cada recarga.
- DK Produktet kan periodisk udføre en selvprøvninng for at garantere en konstant overvågning af systemet. Det signalerer korrekt funktion eller eventuelle fejl gennem lysdioderne (se tabellen).
- FUNKTIONSTEST (ugentligt): Kontrollerer, at nødbelysningen, batteriet og lyskilden fungerer korrekt.
 - AUTOMATISK TEST (årligt): Kontrollerer batteriernes tilstand.
 - OVERVÅGNINGSTEST (konstant): Kontrollerer, at batterierne fungerer korrekt ved hver opladning.
- N Produktet er designet til å utføre en automatisk test for å kunne garantere kontinuerlig overvåkning av systemet og bruker LED-lys til å indikere om det virker riktig eller om det er noen problemer (se tabell).
- DRIFTSTEST (ukentlig): Kontrollerer at nødenheten, batteriet og lampen virker riktig.
 - AUTONOMITEST (årlig): Sjekker tilstanden på batteriene.
 - OVERVÅKNINGSTEST (kontinuerlig): Kontrollerer at batteriene virker riktig hver gang de lades opp.
- S Produktet kan genomföra en självtest med jämna intervall för att garantera en kontinuerlig kontroll av systemet. Lysdioden signalerar om funktionen är korrekt eller om eventuella fel förekommer (se tabell).
- FUNKTIONSTEST (veckovis): Kontrollerar att nödenheten, batteriet och lampan fungerar korrekt.
 - BATTERITEST (årsvis): Kontrollerar batteriernas skick.
 - ÖVERVAKNINGSTEST (kontinuerligt): Kontrollerar batteriernas funktion vid varje laddning.
- RUS Изделие может производить самотестирование с определенными интервалами для обеспечения непрерывного контроля системы, сигнализируя посредством СИДов их правную работу или возможные неисправности (см. таблицу).
- ТЕСТИРОВАНИЕ РАБОЧИХ ФУНКЦИЙ (еженедельное): проверка исправной работы аварийного устройства, аккумулятора и лампы.
 - ТЕСТИРОВАНИЕ ЗАРЯДКИ АККУМУЛЯТОРОВ (ежегодное): проверка состояния аккумуляторов.
 - МОНИТОРИНГ (непрерывный): проверка исправной работы аккумуляторов при каждой подзарядке.
- CN 该产品用于定期进行自动测试以确保对系统的持续监控, 并使用LED指示系统是否正常运行或是否存在问题(见表)。
- 运行测试(每周): 检查应急元件、电池和光源是否正常工作。
 - 自主测试(每年): 检查电池情况。
 - 监控测试(持续): 检查电池每次充电后能否正常使用。
- INSTALLAZIONE DEGLI ACCESSORI - INSTALLING THE ACCESSORIES - INSTALLATION DES ACCESSOIRES - INSTALLATION DER ZUBEHÖRTEILE - HET INSTALLEREN VAN DE ACCESSOIRES - INSTALACION DE ACCESORIOS - INSTALLATION AF TILBEHØR - INSTALLERING AV TILBEHØRET - INSTALLATION AV TILLBEHÖR - МОНТАЖ ВСПОМОГАТЕЛЬНЫХ КОМПЛЕКТУЮЩИХ 附件的安装**
- I I valori del flusso luminoso nominale indicati in tabella, sono stati rilevati sugli apparecchi di illuminazione di emergenza, come prescritto dalla norma EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- GB The rated luminous flux values indicated in the table were measured on the emergency lighting fittings in accordance with the provisions set forth in standard N 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- F Les valeurs du flux lumineux nominal indiquées dans le tableau ont été relevées sur les appareils d'éclairage de secours, comme prescrit par la norme N 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- D Die in der Tabelle angegebenen Nennlichtstrom-Werte wurden gemäß den Anforderungen der Norm EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04) an den Notleuchten erfasst.
- NL De waarden van de nominale lichtstroom die zijn aangegeven in de tabel zijn opgenomen op de apparaten voor noodverlichting, zoals voorgeschreven door de normen N 0598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- E Los valores del flujo luminoso nominal indicados en la tabla, fueron medidos en los aparatos de iluminación de emergencia, de acuerdo con la norma N 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- DK Værdierne for den nominelle lysstrøm, som angivet i tabellen, er målt på nødbelysningsarmaturer, som foreskrevet i standarden EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- N Den nominelle lysstrømmen som indikeres i tabellen ble målt på nødlysenheter i overensstemmelse med punktene fremsatt i standarden N 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- S De nominella ljusflödesvärdena som anges i tabellen har uppmätts på nödbelysningsutrustning, som föreskrivs i standard EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- RUS Значения номинального светового потока, указанные в таблице, были измерены в аварийных осветительных приборах согласно нормативу EN 60598 - 2 - 22 (1999 - 04).
- CN 表内额定的光通量值依据N 60598 - 2 - 22标准里的规定在紧急照明配件上测量。

ART.	POTENZA LAMPADA LIGHT POWER PUISSANCE DE LA LAMPE LAMPENLEISTUNG VERMOGENLAMP POTENCIA LAMPARA LAMPEEFFEKT LAMPENS STYRKE LAMPEFFEKT МОЩНОСТЬ ЛАМПЫ 灯具功率		FLUSSO LUMINOSO IN EMERGENZA EMERGENCY LIGHT FLOW FLUX LUMINEUX EN ECLARAGE DE SECOURS LICHTSTROMBEINOTBETRIEB LICHTSTROOMBIJNOOD FLUJO LUMINOSO EN MODO EMERGENCIA NØDLYSSTRØM LYSFLY VED NØDLÅG LJUSFLÖDE I NÖDLÅG СВЕТОВОЙ ПОТОК В РЕЖИМЕ ИБП 紧急额定光通量 Φ (lumen)		DURATA DI SCARICA DISCHARGE TIME TEMPS DE DECHARGEMENT ENTLA DEZEIT ONTLADING SDOUR TIEMPO DE DESCARGA AFLADNING SVARIGHED VARIGHET VED BRUK URLAD DNINGSTID ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАЗРЯДА 放电时间
	(W)	(lm)	12 h	24 h	(h)
M109 M115	35	3300	280	232	1
	49	4300	364	302	1
	80*	6150	521	432	1
M120 M126	35	3300	208	172	1
	49	4300	270	224	1
	80*	6150	387	320	1

Accessorio Accessoire Zubehörteil Accessoire Accessorio Tilbehør Tilbehør Tilbehør Аксессуары 附件 Art.	POTENZA LAMPADA LIGHT POWER PUISSANCE DE LA LAMPE LAMPENLEISTUNG VERMOGENLAMP POTENCIA LAMPARA LAMPEEFFEKT LAMPENS STYRKE LAMPEFFEKT МОЩНОСТЬ ЛАМПЫ 灯具功率		FLUSSO LUMINOSO IN EMERGENZA EMERGENCY LIGHT FLOW FLUX LUMINEUX EN ECLARAGE DE SECOURS LICHTSTROMBEINOTBETRIEB LICHTSTROOMBIJNOOD FLUJO LUMINOSO EN MODO EMERGENCIA NØDLYSSTRØM LYSFLY VED NØDLÅG LJUSFLÖDE I NÖDLÅG СВЕТОВОЙ ПОТОК В РЕЖИМЕ ИБП 紧急额定光通量 Φ (lumen) TEMPO DI RICARICA - RECHARGE TIME - TEMPS DE RECHARGEMENT - AUFLADEZEIT OPLAINGSDUUR - TIEMPO DE REACUMULACION OPLADNINGSTID - LADETID LADDNINGSTID ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ ЗАРЯДКИ Подзарядки NOMINALE NOMINAL NOMINAL NOMINAL NOMINALE NOMINEL NOMINELL NOMINELLT НОМИНАЛЬНЫЙ 流量		EN 60598 2 - 22	DURATA DI SCARICA DISCHARGE TIME TEMPS DE DECHARGEMENT ENTLADUNG DEZEIT ONTLADING SDUUR TIEMPO DE DESCARGA AFLADNING SVARIGHED VARIGHET VED BRUK URLADNINGSTID ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ РАЗРЯДА 放电时间
	Art.	(W)	(lm)	12 h	24 h	(h)
2921	M109 M115	35	3300	259	215	1
		49	4300	337	279	1
		80*	6150	482	400	1
	M120 M126	35	3300	192	160	1
		49	4300	250	208	1
		80*	6150	357	298	1
2923	M109 M115	35	3300	123	101	1
		49	4300	160	131	1
		80*	6150	229	188	1
	M120 M126	35	3300	91	75	1
		49	4300	118	97	1
		80*	6150	169	139	1



***** **=**

SOLO PER APPARECCHI
ONLY FOR FIXTURES
SEULEMENT POUR LUMINAIRES
NUR FÜR LEUCHTEN
ALLEEN VOOR APPARATEN
SÓLO PARA APARATOS
KUN TIL ARMATURER
BARE FOR APPARATER
ENDAST FÖR APPARATER
ТОЛЬКО ДЛЯ ПРИБОРОВ
仅用于固定装置

M109 - M120